



EST Congress 2022

Advancing Translation Studies

June 22-24, 2022 - Oslo, Norway

Oslo Metropolitan University and University of Oslo

Call for papers

EST congresses are a unique opportunity to bring together numerous specialists in very diverse areas of Translation Studies, providing interdisciplinary gatherings that encourage advancements in the field when common grounds are discussed, areas of study are crossed, and professional practices are debated. In these times characterized by different degrees of confinement and isolation but also by critical global challenges on worldwide communications, both human and machine, in professional and in everyday life, we want to emphasize the need for fruitful encounters that allow us to continue advancing in our field towards the future. Translation is always involved in overcoming the challenges of global communication and defying isolation, and this is why we would like to embrace advancement as a common and diverse space of collaboration among disciplines while crossing theoretical approaches and enhancing professional practices.

Recent and ongoing global crises require special attention and new directions in many interdisciplinary areas at the crossroads of Translation and Interpreting Studies, such as ecology of translation; challenges on multiculturalism; migration fluxes; intercultural mediations; gender and racial awareness in translation practices; new horizons for machine translation; emotional & cognitive aspects; identity perspectives; imagological approaches; audiovisual translation techniques; multimodal settings; corpus linguistics projects; remote interpreting tools and their uses; new methods of translation & interpreting training; sign language interpreting strategies; non-professional translation & interpreting environments; diversity of local and global communities; ethical and other dilemmas are only a few

examples of where progress can be made when Translation and Interpreting Studies meet critical areas of human interest.

As in earlier EST congresses, the 10th EST Congress will mainly be organized around thematic panels. We welcome proposals for papers related to the general conference theme. Papers can adopt various (inter)disciplinary, methodological, conceptual, professional, historical or geographical approaches relating to the concept or experience of the conference theme Advancing Translation Studies. The descriptions of the panels can be found on the congress website (hf.uio.no/est). Please consider submitting your abstract to a panel when there is a thematic relation to what you wish to present.

Panel Themes

The following panels will structure the 10th Congress:

1. Crisis Translation (1)
2. Crisis Translation (2): Ethical Issues and Training Challenges
3. Public Service Interpreting and Translation (PSIT) in the times of a pandemic: the past, the present and the future
4. Translation policies and practices in multilingual settings: concepts, methodologies, and case studies
5. Migration and translation at a crossroad
6. Revisiting trust in high-stakes intercultural mediation: Theoretical and methodological concerns
7. Revisiting Descriptive Translation Studies
8. Additional Language Teaching in Translation and Interpreting programmes – examining the specificity perspective
9. Navigating uncharted waters: towards reframing translator education
10. Psycho-affectivity in translator and interpreter education
11. Advancing Translation Studies through Language Industry Studies
12. Dialogue Interpreter Training Outside the University Context
13. Accessibility in Context: Inclusiveness in Specialised Translation and Interpreting
14. Extending translatoriality beyond professional context
15. Non-professional interpreting and translation: advancement and subversion
16. Interdisciplinarity and interaction: moving forward with journalistic translation research in the 21st Century
17. Interlingual and intralingual translation in science news flows
18. Commonalities of and differences between interpreting strands
19. Sign Language Interpreting: Research and Global Practices. Bridging Gaps and Linking Worlds
20. Video Remote Interpreting in Healthcare
21. The virtual shift in conference interpreting practice and research

22. Interpreting in Religious Contexts at the Intersection of Disciplines
23. Advancing Translation Process Research
24. Advancing TS through think-aloud: Showcasing a challenging but unique method
25. The Reality of Revision
26. Keylogging typing flows in mediated communication
27. Past, present and future of speech technologies in translation — life beyond the keyboard
28. Advancing Translation Studies by understanding the Labour in Translaboration
29. Advancing Translation Studies through task-comparative and hybrid task research into multilectal communication
30. Translation and Tourism: Encounters through space and language
31. Is Machine Translation Translation?
32. Advancing Translation Studies: integrating research on the translational construction of the social world
33. The Self-Translation of Knowledge: Scholarship in Migration
34. Re-thinking Translation History: Genealogies, Geo-politics, and Counter-hegemonic Approaches
35. Crossing minorities in translation history: peripheries, gender and less translated languages
36. Literary Translation and Soft Power in the Longue Durée
37. Translation and transcultural circulation of memory narratives
38. Advancing intradisciplinary research on indirect translation
39. Advancing Intralingual Translation
40. No Kidding – Translating, Transcreating and Transmediating for Children
41. Being a literary translator in the digital age: Agency, identity and ethics
42. New Perspectives on Ibsen in Translation
43. Song Translation Studies
44. Popular music and cultural transfer
45. A Global Perspective on Translation Flows
46. Exploring translation policy in translation publishing
47. Between Tradition and Advancement: How Can Translational Hermeneutics Contribute to Contemporary Translation Studies?
48. The #namethetranslator Campaign in Perspective
49. What cognition does for interpreting - what interpreting does for cognition?

Abstract Submission

Researchers may submit abstracts for presentations in one of the following formats:

Poster presentations are in a visual format well suited to interaction and discussion. Ideally, poster presentations should make minimal use of written elements in order to

fully utilize the engagement possibilities of this mode of presentation. Poster presentations are not linked to any specific panel.

Paper presentations would comprise a presentation of 30 minutes in total, 20 minutes for presenting and 10 minutes for discussion. Papers can be submitted as part of a particular panel or as an individual presentation. Submissions to panels are highly encouraged.

A proposal should consist of name and affiliation of the paper/poster presenter(s), a title, a general description of approx. 350 words, and an essential bibliography (max. 5 publications).

Please send proposals by October 15, 2021 using the following online form: <https://nettskjema.no/a/est22cfpapers>.

Notification of panel acceptance will be given by December 20, 2021.

If you have any questions related to this call, please feel free to contact the Chair of the Scientific Committee Cecilia Alvstad (e-mail: local-est@ilos.uio.no).

Details of the scientific and organizing committees, as well as all other information pertaining to the congress, are available on the website: hf.uio.no/est

